

Rev

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον· Τάδε λέγει ὁ
et- au- ange de-la- dans- Sardes assemblée écrire celui-ci dire le-
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4554](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)
ἔχων τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας. Οἶδά σου
avoir les- sept esprit du- Dieu et- les- sept étoile savoir de-toi
[G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G1492](#) [G4771](#)
τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.
les- œuvre que- nom avoir que- vivre et- mort être
[G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3686](#) [G2192](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3498](#) [G1510](#)

Et à l'ange de l'assemblée qui est à Sardes, écris : Voici ce que dit celui qui a les sept Esprits de Dieu et les sept étoiles : Je connais tes œuvres, – que tu as le nom de vivre, et tu es mort.

- 2 γίνου γρηγορῶν, καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ, ἃ ἔμελλον ἀποθανεῖν;
devenir veiller et- affermir les- reste qui être-sur-le-point-de mourir
[G1096](#) [G1127](#) [G2532](#) [G4741](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3195](#) [G0599](#)
οὐ γὰρ εὑρηκά σου <τὰ> ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ μου.
ne-pas car- trouver de-toi les- œuvre accomplir devant- du- Dieu de-moi
[G3756](#) [G1063](#) [G2147](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4137](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Sois vigilant, et affermis ce qui reste, qui s'en va mourir, car je n'ai pas trouvé tes œuvres parfaites devant mon Dieu.

- 3 μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας -- καὶ τήρει καὶ
se-souvenir donc- comment prendre et- entendre et- préserver et-
[G3421](#) [G3767](#) [G4459](#) [G2983](#) [G2532](#) [G0191](#) [G2532](#) [G5083](#) [G2532](#)
μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτης, καὶ οὐ
se-repentir si- donc- ne-pas veiller venir comme- voleur et- ne-pas
[G3340](#) [G1437](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1127](#) [G2240](#) [G5613](#) [G2812](#) [G2532](#) [G3756](#)
μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.
ne-pas connaître quoi? heure venir sur- toi
[G3361](#) [G1097](#) [G4169](#) [G5610](#) [G2240](#) [G1909](#) [G4771](#)

Souviens-toi donc comment tu as reçu et entendu, et garde, et repens-toi. Si donc tu ne veilles pas, je viendrai [sur toi] comme un voleur, et tu ne sauras point à quelle heure je viendrai sur toi.

- 4 ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν, ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ
mais- avoir peu nom dans- Sardes qui ne-pas beflecken les-
[G0235](#) [G2192](#) [G3641](#) [G3686](#) [G1722](#) [G4554](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3588](#)
ἱμάτια αὐτῶν, καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί
vêtement d'eux et- marcher avec- de-moi dans- blanc que- digne
[G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4043](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3022](#) [G3754](#) [G0514](#)
εἰσιν.
être
[G1510](#)

Toutefois tu as quelques noms à Sardes qui n'ont pas souillé leurs vêtements ; et ils marcheront avec moi en [vêtements] blancs, car ils en sont dignes.

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
 le- vaincre ainsi revêtir dans- vêtement blanc et- ne-pas ne-pas
[G3588](#) [G3528](#) [G3779](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
 éteindre le- nom de-lui de- de-la- Livre de-la- vie et- confesser
[G1813](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3670](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρὸς μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
 le- nom de-lui devant- du- père de-moi et- devant- des- ange
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ.
 de-lui
[G0846](#)

Celui qui vaincra, celui-là sera vêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie, et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 le- avoir oreille entendre quoi? le- esprit dire aux- assemblée
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
 et- au- ange de-la- dans- Philadelphia assemblée écrire celui-ci dire
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5359](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#)

ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων, καὶ
 le- saint le- véritable le- avoir la- clef David le- ouvrir et-
[G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0455](#) [G2532](#)

οὐδεὶς κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
 personne fermer et- fermer et- personne ouvrir
[G3762](#) [G2808](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0455](#)

Et à l'ange de l'assemblée qui est à Philadelphie, écris : Voici ce que dit le saint, le véritable, celui qui a la clé de David, celui qui ouvre et nul ne fermera, qui ferme et nul n'ouvrira :

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεωγμένην, ἣν
 savoir de-toi les- œuvre voir donner devant- de-toi porte ouvrir que
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3708](#) [G1325](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2374](#) [G0455](#) [G3739](#)

οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς
 personne pouvoit fermer elle, que- petit avoir puissance et- préserver
[G3762](#) [G1410](#) [G2808](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3398](#) [G2192](#) [G1411](#) [G2532](#) [G5083](#)

μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
 de-moi le- parole et- ne-pas renier le- nom de-moi
[G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

Je connais tes œuvres. Voici, j'ai mis devant toi une porte ouverte que personne ne peut fermer, car tu as peu de force, et tu as gardé ma parole, et tu n'as pas renié mon nom.

9 ἰδοῦ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοῦς
 voir donner de- de-la- synagogue du- Satan des- dire lui-même
[G3708](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1438](#)

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοῦς,
 Juif être et- ne-pas être mais- mentir voir faire eux
[G2453](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0235](#) [G5574](#) [G3708](#) [G4160](#) [G0846](#)

ἵνα ἦξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν
 afin-que- venir et- se-prosterner devant- des- pied de-toi et- connaître
[G2443](#) [G2240](#) [G2532](#) [G4352](#) [G1799](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1097](#)

ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
 que- je aimer toi
[G3754](#) [G1473](#) [G0025](#) [G4771](#)

Voici, je donne [de ceux] de la synagogue de Satan qui se disent être Juifs, – et ils ne le sont pas, mais ils mentent ; voici, je les ferai venir et se prosterner devant tes pieds, et ils connaîtront que moi je t'ai aimé.

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ
 que- préserver le- parole de-la- patience de-moi je toi préserver de-
[G3754](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G5281](#) [G1473](#) [G2504](#) [G4771](#) [G5083](#) [G1537](#)

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς
 de-la- heure du- tentation de-la- être-sur-le-point-de venir sur- de-la-
[G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3986](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)

οἰκουμένης ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
 terre-habitée tout-entier tenter les- habiter sur- de-la- terre
[G3625](#) [G3650](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de l'épreuve qui va venir sur la terre habitée tout entière, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν
 venir rapidement saisir que avoir afin-que- personne prendre le- couronne
[G2064](#) [G5035](#) [G2902](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3367](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4735](#)

σου.
 de-toi
[G4771](#)

Je viens bientôt ; tiens ferme ce que tu as, afin que personne ne prenne ta couronne.

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου,
 le- vaincre faire lui colonnes dans- au- temple du- Dieu de-moi
[G3588](#) [G3528](#) [G4160](#) [G0846](#) [G4769](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα
 et- dehors ne-pas ne-pas sortir encore et- écrire sur- lui le- nom
[G2532](#) [G1854](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G2089](#) [G2532](#) [G1125](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#)

τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς
 du- Dieu de-moi et- le- nom de-la- ville du- Dieu de-moi de-la-
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#)

καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἢ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ
 nouveau Jérusalem la- descendre de- du- ciel de- du- Dieu
[G2537](#) [G2419](#) [G3588](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.
 de-moi et- le- nom de-moi le- nouveau
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2537](#)

Celui qui vaincra, je le ferai une colonne dans le temple de mon Dieu, et il ne sortira plus jamais dehors ; et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem qui descend du ciel d'auprès de mon Dieu, et mon nouveau nom.

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
le- avoir oreille entendre quoi? le- esprit dire aux- assemblée
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#)

Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
et- au- ange de-la- dans- Laodizea assemblée écrire celui-ci dire le-
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G1577](#) [G1125](#) [G3592](#) [G3004](#) [G3588](#)

Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς
amen le- témoin le- fidèle et- le- véritable la- commencement de-la-
[G0281](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#)

κτίσεως τοῦ Θεοῦ.
création du- Dieu
[G2937](#) [G3588](#) [G2316](#)

Et à l'ange de l'assemblée qui est à Laodicée, écris : Voici ce que dit l'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la création de Dieu :

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον ψυχρὸς
savoir de-toi les- œuvre que- ni- kalt être ni- heiss doch kalt
[G1492](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3754](#) [G3777](#) [G5593](#) [G1510](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3785](#) [G5593](#)

ἦς ἢ ζεστός.
être ou- heiss
[G1510](#) [G2228](#) [G2200](#)

Je connais tes œuvres, – que tu n'es ni froid ni bouillant. Je voudrais que tu sois ou froid ou bouillant !

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστός, οὔτε ψυχρὸς, μέλλω
ainsi que- lau être et- ni- heiss ni- kalt être-sur-le-point-de
[G3779](#) [G3754](#) [G5513](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3777](#) [G2200](#) [G3777](#) [G5593](#) [G3195](#)

σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
toi ausspeien de- du- bouche de-moi
[G4771](#) [G1692](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Ainsi, parce que tu es tiède et que tu n'es ni froid ni bouillant, je vais te vomir de ma bouche.

17 ὅτι λέγεις, ὅτι πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρεῖαν ἔχω,
que- dire que- riche être et- s'enrichir et- personne Bedarf avoir
[G3754](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4145](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4147](#) [G2532](#) [G3762](#) [G5532](#) [G2192](#)

καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινός, καὶ
et- ne-pas savoir que- tu être le- misérable et- pitoyable et-
[G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5005](#) [G2532](#) [G1652](#) [G2532](#)

πτωχὸς, καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνός.
pauvre et- blind et- nu
[G4434](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G1131](#)

Parce que tu dis : Je suis riche, et je me suis enrichi, et je n'ai besoin de rien, et que tu ne connais pas que, toi, tu es le malheureux et le misérable, et pauvre, et aveugle, et nu :

18	συμβουλευώ conseiller G4823	σοι à-toi G4771	ἀγοράσαι acheter G0059	παρ' auprès-de- G3844	ἐμοῦ de-moi G1473	χρυσίον or G5553	πεπυρωμένον brûler G4448	ἐκ de- G1537		
	πυρρός, feu G4442	ἵνα afin-que- G2443	πλουτήσης; s'enrichir G4147	καὶ et- G2532	ἱμάτια vêtement G2440	λευκά, blanc G3022	ἵνα afin-que- G2443	περιβάλη, revêtir G4016	καὶ et- G2532	μὴ ne-pas G3361
	φανερωθῆ révéler G5319	ἢ la- G3588	αἰσχύνῃ honte G0152	τῆς de-la- G3588	γυμνότητός nudité G1132	σου; de-toi G4771	καὶ et- G2532	κολλούριον Augensalbe G2854	ἐγγρῖσαι einreiben G1472	τοὺς les- G3588
	ὄφθαλμούς œil G3788	σου, de-toi G4771	ἵνα afin-que- G2443	βλέπῃς. voir G0991						

je te conseille d'acheter de moi de l'or passé au feu, afin que tu deviennes riche, et des vêtements blancs, afin que tu sois vêtu et que la honte de ta nudité ne paraisse pas, et un collyre pour oindre tes yeux, afin que tu voies.

19	ἐγὼ je G1473	ὄσους que G3745	ἐὰν si- G1437	φιλῶ, aimer G5368	ἐλέγχω reprendre G1651	καὶ et- G2532	παιδεύω; châtier G3811	ζήλευε eifern G2206	οὖν donc- G3767	καὶ et- G2532
	μετανόησον. se-repentir G3340									

Moi, je reprends et je châtie tous ceux que j'aime ; aie donc du zèle et repens-toi.

20	Ἴδου, voir G3708	ἔστηκα se-tenir G2476	ἐπὶ sur- G1909	τὴν la- G3588	θύραν porte G2374	καὶ et- G2532	κρούω; frapper G2925	ἐάν si- G1437	τις quelqu'un G5100	ἀκούσῃ entendre G0191	τῆς de-la- G3588
	φωνῆς voix G5456	μου de-moi G1473	καὶ et- G2532	ἀνοιξῆ ouvrir G0455	τὴν la- G3588	θύραν, porte G2374	καὶ et- G2532	εἰσελεύσομαι entrer G1525	πρὸς vers- G4314	αὐτὸν, lui G0846	καὶ et- G2532
	δειπνήσω dîner G1172	μετ' avec- G3326	αὐτοῦ, de-lui G0846	καὶ et- G2532	αὐτὸς il G0846	μετ' avec- G3326	ἐμοῦ. de-moi G1473				

Voici, je me tiens à la porte et je frappe : si quelqu'un entend ma voix et qu'il ouvre la porte, j'entrerai chez lui et je souperai avec lui, et lui avec moi.

21	Ὁ le- G3588	νικῶν, vaincre G3528	δώσω donner G1325	αὐτῷ à-lui G0846	καθίσει asseoir G2523	μετ' avec- G3326	ἐμοῦ de-moi G1473	ἐν dans- G1722	τῷ au- G3588	θρόνῳ trône G2362	μου, de-moi G1473
	ὡς comme- G5613	καθὼς je G2504	ἐνίκησα, vaincre G3528	καὶ et- G2532	ἐκάθισα asseoir G2523	μετὰ avec- G3326	τοῦ du- G3588	Πατρός père G3962	μου, de-moi G1473	ἐν dans- G1722	τῷ au- G3588
	θρόνῳ trône G2362	αὐτοῦ. de-lui G0846									

Celui qui vaincra, – je lui donnerai de s'asseoir avec moi sur mon trône, comme moi aussi j'ai vaincu et je me suis assis avec mon Père sur son trône.

22	Ὁ le- G3588	ἔχων avoir G2192	οὖς, oreille G3775	ἀκουσάτω entendre G0191	τί quoi? G5101	τὸ le- G3588	Πνεῦμα esprit G4151	λέγει dire G3004	ταῖς aux- G3588	ἐκκλησίαις. assemblée G1577
----	-----------------------------------	--	--	---	--------------------------------------	------------------------------------	---	--	---------------------------------------	---

| Que celui qui a des oreilles écoute ce que l'Esprit dit aux assemblées.